

Information für Kraftfahrer im Güterkraft- und Personenverkehr

Italienverkehr

Die Industrie- und Handelskammer für München und Oberbayern informiert mit diesem Schreiben über das Gesetz zur Einführung einer Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer im Güterkraft- oder Personenverkehr. Das Berufskraftfahrerqualifikationsgesetz ist die innerstaatliche Umsetzung der Richtlinie 2003 / 59 EG. Für den grenzüberschreitenden Verkehr sind in der Richtlinie als Stichtage für den Nachweis der Berufskraftfahrerqualifikation (durch die Schlüsselzahl 95) der 10.09.2013 für den Personenverkehr und der 10.09.2014 für den Güterkraftverkehr festgelegt.

Sollten Sie im Rahmen einer Verkehrskontrolle Schwierigkeiten bzgl. des Schlüsselcodes 95 haben, geben Sie den Kontrollbeamten dieses Schreiben.

Circolazione in Italia

La Camera di Commercio e dell'industria per Monaco e per la Alta Baviera intende fornire alcune informazioni relative alla legge che prevede l'introduzione di una formazione di base e di aggiornamento degli autisti operanti nel trasporto persone o trasporto merci. La legge sulla qualificazione degli autisti professionisti è la realizzazione nazionale della direttiva 2003/59 EG. In questa direttiva sono state stabilite le seguenti date di scadenza ai fini della dimostrazione della qualificazione degli autisti professionisti (tramite il numero chiave 95): il 10 settembre 2013 per il trasporto persone, ed il 10 settembre 2014 per il trasporto merci.

Se durante un controllo del traffico doveste avere delle difficoltà per quanto riguarda il codice chiave 95, mostrate il presente documento a chi effettua il controllo.

Für Lkw- oder Busfahrer aus Deutschland gilt: Per i conducenti provenienti dalla Germania di camion o autobus vale quanto segue:

<p>1. Fahrer von Bussen oder Lkw deren D- oder C- Führerschein vor dem 10. September 2008 /2009 in Deutschland erstmals erteilt wurde, müssen bis spätestens 10. September 2013/ 2014 eine erste Weiterbildung nachweisen. Der Nachweis dieser Weiterbildung erfolgt durch die Eintragung des Schlüsselcodes 95 in den Führerschein.</p>	<p>1. Conducenti bus o camion la cui patente D o C è stata assegnata per la prima volta in Germania prima del 10 settembre 2008 / 2009, devono dimostrare un primo aggiornamento al più tardi entro il 10 settembre 2013 / 2014. L'attestazione di quest'aggiornamento avviene tramite la trascrizione del codice chiave 95 nella patente.</p>
<p>2. Bis zum 10. September 2013 / 2014 muss in solchen D- oder C-Führerscheinen kein Schlüsselcode 95 eingetragen sein. Jedoch ist ein Eintrag bereits vor den Stichtagen möglich, da die Kraftfahrer jetzt schon berechtigt sind, eine Weiterbildung abzuschließen. Erst ab 10. September 2013 / 2014 bzw. 10. September 2015 / 2016 ist in allen deutschen D- oder C-Führerscheinen der Schlüsselcode 95 eingetragen.</p>	<p>2. Fino al 10 settembre 2013 / 2014 nelle patenti D o C non è obbligatoria la trascrizione del codice chiave 95. Siccome gli autisti già da adesso sono autorizzati a fare un tale aggiornamento, un'inserzione sarà possibile prima delle date di scadenza. Soltanto dal 10 settembre 2013 / 2014 oppure dal 10 settembre 2015 / 2016 il codice chiave 95 sarà trascritto in ogni patente tedesca D o C.</p>
<p>3. In deutschen Führerscheinen wird der Schlüsselcode 95 erst nach vollständigem Nachweis einer 35-stündigen Weiterbildung eingetragen.</p>	<p>3. Nelle patenti tedesche il codice chiave 95 sarà trascritto solamente dopo la dimostrazione di aver eseguito un aggiornamento di 35 ore.</p>

Rechtliche Grundlagen:

Umsetzung der Richtlinie 2003/59/EG erfolgte in Deutschland durch

- Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz
- Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung

Base giuridica:

In Germania la direttiva CE 2003/59 è stato recepito come segue:

- Legge sulla qualificazione degli autisti professionisti
- Decreto sulla qualificazione degli autisti professionisti